

Описание задания:

Задание состоит из 2-х частей:

1. Перевод текста. Для перевода предлагаются главы на стр. 1-3.
2. Пересказ (простое изложение событий своими словами на русском языке) объёмом не более 1000 знаков (без пробелов). Для пересказа предлагается глава на стр. 4.

Для участия в конкурсе необходимо выполнить обе части задания.



Алеся Главатскихлэн туспуктэмез.

Римма РЫЛОВА,

ШУДО НУНАЛ

Верос

**Берыктоно жүч кылэ.**

Удалтйз Раиса Ивановналэн нылпиосызлы. Куиньназы ик, юри тупатэм кадь, гужем толэзьёсы вордйськызы. Бадзымез, Эдик пизы, — посьтолэзе, шоретйез, Гали, — гудырикошконэ, нош пичиез, Руслан, — инвожое. Вордйськем нуналэз пусйыны гужем котькулэсь но каньыл емыш, узы-боры, бакча сиён ласянь но, сюресьёс ванен но. Нош самой устоез — Раиса Ивановналэн, ноку ваньмисьтэм дышетйсьлэн, гужем аслаз пинальёсызлы но дырзэ висьямез луэ. Вордйськем нуналёссэс соин но, дыр, одйг пол но пусйытэк кельтэмзы өвёл.

Нылзылэсь вордйськем нуналзэ ортчытыны нылкышно вазен ик дасяськыны кутске. Бускель кышнозы, эли-кеби выремзэс адзыса, колонка доры вулы потэм Раиса Ивановналэсь юатэк өз чидя:

— Мар мылыд потэ меда, Ивановна, арлы быдэ озьы быззылыны? Мултэс уж, сюлмаськон ук со. Мон сизыым

нылпи будэтй ке но, огезлэсь но вордскем нуналзэс ортчытыса ой курадзы.

Та пумитэ дышетйсь лад-лад валэктйз:

— Ми ведь, Вари апай, та нуналёсты юнме шулдырьяськон понна гинэ ум пусйиске. Кыззы нылпиосын матэ кариськод, соослы эш но юрттйсь луод, ёош өд ужа, соосын өд шуды, өд вераськы ке? Та нуналёс бордысь ик анай-атайдэ, юртьердэ,

вордйськем гурттэ яратон уг-а вордйськы? Юнме-а меда тйляд пинальёсты ваньзы ик палэнэ, городэ я кытчы кошкылйзы? Оло, соосты вöзады кельтон, сюлэмзэс атыкай юртсы борды думон понна нылпиостылы дырдэс висьяны чик öй люкетысал? Нош ёжы-выжыюсты ку но кытысен тйледыз тодмалозы, бордады биниськозы, дас ар куспын одйг пол, кык пол гинэ адзиськизы ке? Ёжы-выжыюсмы сокем трос, одйг полскын ваньзэс ноказыы но уд люка. Соин ик ми огаз вордйськем нуналэ Ижысь гинэ куинь-ныль семьяез öтиськом, мукетаз — Можгалась, куинетйяз — гуртьёсысьсэ. Озы но ваньзэс öтыны ум быгатйське ай. Ёжы-выжыюсмес сяна, бадзымёсыз пинальёс эшгёссэс но öтё. Нош кызы гинэ ум шудйське, мар гинэ ум кариське та жытгёсы! Куд-огез пинальёс, вордйськем нуналзэс пусйкузы, анай-атайёссэс кытчы ке улляло яке асьсэос кытчы ке кошко. Милям озы öвöл: нылпиосмы туж шумпото ёош шудыны-серекьяны. Тани али ми толэзь пала ини дасяськиськом Галимылэн вордйськем нуналэзлы. Ваньмы ёош пуксьыса, ёжы-выжыюсмылы, нылмылэн эшгёсызлы öтён гожтэтьёс дасямы. Со гожтэтьёсамы котькуд семьялы көня ке уж сётйм: кык эктон-кырзан дасяно, ас кынызы туж тумошо яке паймоно арбери лэсьтыса ваёно. Воргоронёсмы визнаса быдэс холодильник тыр карп дасязы ини. Куноосмес келякумы, сёразы чорыг лэзьяськом. Пиосмы мастерскоязы ёошен лэсьто пöртэм пу тйрлыкёс, чебересь арбериос. Таоссэ шудон лотереяосын wormисьёслы сётйськом. Ми нылыным билетёс чеберьяса суредам ини. Кузымёс пöлын луозы на пöртэм бакча сиёнёс, емышёс. Галимы туж трос мадиськонтьёс гожьяса дасяз. Лотереяе пыриськон понна куноосмы та мадиськонтьёсты тодоно луозы. Нылыным ёошен ик жытмылы программа дасям, Гали жытэз нуыны ачиз басьтйськиз. Азвыл арёсы ачим нуисько вал но, ойдо мед, пичигес ке но ай со, мед дышетскоз, быгатэмез азыланяз туж яралоз. Куно пумитан азын нылы сыёе мыло-кыдо утялске, коркан одйг тузонэз но уг кельты ни. Воргоронёсмы гидкуазез, урамез тазато. Воксё бадзым празник азын кадь. Быдэс семьямы таёе дыръя лöптыва ужа. Кыёе матын луиськомы ог-огмылы! Ваньзэ тае радьяны, конешно, секыт. Но калыкын юнме уг верало ук: пиналэз нёраса но черекьяса уд дышеты. Кылйськод, дыр, радио-телевизор пыр, кызы пинальёс ййртэмась уллёос кылдытьяло. Мон сямен, та ласянь нырысь ик мумы-бубыюссы янгышесь: пинальёссэс визьноданы школа вылэ гинэ чöлско. Нылпины коркан мöзмыт бере, кытчы со кыстйське? Ульчае. Мынам Валерае дышетйсь ке но öвöл, туж умой вала: пиналлы ярась уж ёектоно, солы юрттоно. Пиосмы понна ик мастерскойзэ но юри пуктйз, табере бадзыменыз пиенымы пыр отын выро, тол ёоже кыкназы наличникёс лэсьтйзы ини. Туэ, пе, коркамес чеберьяны пу пужыос лэсьтом. Ёеч емыш будэтон понна будосэз утялтоно, Вари апай. Я, бертыса нянь котона, ёуказе пöраськоно луоз. Нылылы тямь арес тырмоз ини. Ёуказе жыт дорама лыкты. Шулдыр луоз. Куноосмы но трос гинэ вуозы, — ведра-карнанзэ пельпумаз понйз Раиса Ивановна.

— Бон мöйы куноосылды аракы но дасяськод-а, Ивановна? — дйсьтытэк юаз бускель кышно.

— Мар тон, Вари апай, аракытэк но серекьямысь-кырзамысь ум дугдылйське. Юыны компотёсы вань, — пальпотйз егит кышномурт.

— Осто, Инмаре, мон куатьтон ныль аресам ветлйсько ини, нош одйг пол но вордйськем нуналме пусьеме öвöл, кытйяз вуныса но кыле, — синкылиоссэ кышет пумыныз ёушылйз Вари апай.

— Милям вунэтод, пе, нылпиосмы, оло, сое гинэ возьмало. Малы меда витьянамы гинэ улйськом, шуо, дас кык кузя мед луысалмы, соку котькуд толэзе торт сиысалмы, кузым дасясалмы-басьтысалмы... Пинальёсыд ёечкыласа откытка ке но лэзё, дыр, ук? — сюлмаськыса юаз дышетйсь.

— Одйг-ог лэзё ик, — лулзйз песянай но дор палаз вамыштйз.

Раиса Ивановна корказ пырыку, нылыз стенка пушкысь тэркыосты кырзаса  
ёушылэ вал ини.

— Нэнэ, ку меда ёуказе вуоз?! Сюлэмы ик шумпотыса интыысьтыз тэтчыны  
турттэ, — ёабылтыса ужа Гали.

— Вуоз, вуоз ёуказеед, нылоке. Туннэ чылк-чылк утялтйськом, ёуказелы  
пыжиськон-пёраськонмы гинэ мед кылёз на, — ведрооссэ лач пуктйз кышномурт.

Кыкназы кема гинэ утялскизы на. Ужзэс быдтйзы но каньылак шокчизы. Корка  
пушказы сокем чылкыт, югыт луэмын: ачиз шунды куное пырем, кожалод.

— Табере дорамы котькин мед лыктоз, возьыт уз луы ни, — шумпотэ нылаш.

(Та люкетсэ лыдзёно гинэ)

Собере пианиноез азе лёбак пуксиз, ворсэтсэ усьтйз но пичи этюд шудйз.

— Та этюддэ-а куноос азын шудод? — нылыз доры лыктйз анаез. — Чебер  
пуксыса шуд, киостэ шонер возь, чиньы пумьёсыныд эн кока, небытак йётскылы, —  
вераньяз утыр возматэ Раиса Ивановна.

Нылызлэн шудыны чалак дышемезлы шумпотэ ке но, лөптэмзэ кыре поттыны уг  
дырты. Мед тыршоз ай. Умой шудыны дышон понна ма быдза юнлык, чидан кулэ!  
Вылаз ик, дырыз мед луоз. Тани аслаз дырыз өвёлэн быгатонлыксэ но ыштйз ини.  
Педучилищын дышетскыкуз, кыёе умой шудыны йөндыре вал ини.

Раисалэн семьяен улыны кутскемез бере ик пианино басьтэмез потэ вал ини. Весе  
уксё өз тырмылы. Куать ар ужомез бере гинэ басьтйзы. Адямиос ковёр басьто, соос —  
пианино. Нылыз но шудэмьяське ини. Музыкант уз луы, но быгатэмез нянь уз куры.

Нош бадзымез пизы баян куры. Туэ гужем колхозэ ужаны пыр пота ини. Баян  
басьтыны, пе, уксё люкало. Клубын кружок ужа, отчы, пе, толалтэ ветло.

— Я, нылы, воргороньёсты пумитаны дасяськом ини. Ёоген ужысь вуозы, —  
кухняе васькиз анай.

Ёуказеяз Гали, нокин сайкатытэк, ачиз вазь ик шөдйз. Синьёссэ усьтйз гинэ но —  
пальпотйз. Быдэс мугортйз шуныт тулкым ортчиз кадь. «Мынам вордскем нуналы!  
Туннэ куноос лыктозы!» — шумпотон чилектйз йыраз. Валес вадьсаз борддоре ошемын  
чеберьяса вурем выль дэрем.

— Нэнь лужкемен вурем ук! — нылаш тэтчыса султйз но соку ик дэремез дйсьз,  
синучкон азе бызиз.

— Мунё кадь адзйськиськод, — артэ бөлетысь потыса шуиз анаез.

— Ой, нэнье, тау кузьымед понна! — Гали мемизэ лёбак кечырскыса чупаз.

— Кельшиз ке, ярам ини, нылоке. Вордйськем нуналэныд тонэ, мусое! Котьку ёег  
нянь кадь ёеч сюлэмо, мукетьёс сярись сюлмаськись, визьмо, тазалыко лу, нылы! Мын  
ойдо мисьтйськы, мугордэ сайкаты но пыжиськыны кутском. Юри тонэ возмасько.  
«Персик» пирожнойёстэ телевизор пыр дышетэмья пыжом шуиськод, лэся, — берен  
кошкиз кышномурт.

Гали, шудон дйсьсэ дйсьса, ураме потйз. Гадь тросаз чылкыт, юзмыт ёук омырез  
кыскиз но шундыен ёечбурьяськиз. Пичи ныл тымет дуре бызиз. Гуждор вылысь лысву  
чиль-дол кисьтаське. Тылобурдоос ас гурзэс чирдо. Нош тымет синучкон кадь чилия.  
Гали тымет дурын ик мугорзэ сайкатйз, гурезь йылэ бызьыса тубаз, юзмыт вуэн  
пыласькиз но дораз дыртйз.

Кык апайёс нуназеозь гурезь жужда сиён пыжизы. Пыжем-пёрамзы удалтйз, буй-буй жутскиз. Нуназеяны бертэм воргороньёссы пыжиськемез ушъяса-ушъяса сиизы. Жёк съорысь султыса, быдэс семьяен пыласькыны васькизы. Тыметсы укно улазы ик. Куазь пось ке, нуназе гинэ уг тырмы, кёлыны выдон азязы но пыласькыны ваньзы ёош васькало. Нылпиоссэс ветлыны кутскемзылэсь азыло ик уяны дышетйзы. Табере соосты вуысь поттыны уг луы, ёожъёс кадь выро. Тани али но ваньзы тупен шудо. Ёаш! вазе. Зымыло, ог-огзэс уйыло. Атайзы но Эдик тужгес чупрес уяло.

Нуназе бере Раиса Ивановна нылыныз сяська керттэтлы возь вылэ ветлйзы. Луысал, дыр, садысь гинэ ишканы. Но анай та нуналэз нылызлы вунонтэм карыны тырше, со сяна, пайдаё но мед луоз. Галиез арескысен ик садике нуллоно луизы. Нош отын воспитательёссы зучъёс, соин ик пинальёс удмурт кылзэс вунэто. Садикын туж медаз курадзе шуыса, доразы но нырысь-валысь зуч сяменгес вераськыны тыршизы. Гали школае мынйз но, табере туж курадзе ини — удмурт кыл секытэн сётйське. Вераське ик но, будос, сяська.тылобурдо, губи нимъёсты уггес тоды на. Соин Раиса Ивановна, учыр тупаку, одно «урок» ортчытэ. Кыће ке будосэз я тылобурдоез адзо ке, дышетйсь лыд-лад валэктэ ини: ма со, кин со, кызы нимыз, маин со тунсыко.

Жыт сизьым часлы кунооссы люкаськизы: ёужанаеныз ёужатайзы, ёужмуртсы, ёужкенаксы нылпиосынызы, кырсиоссы кышноосынызы но пичиосынызы, эшъёссы. Ваньзы Галиез ёечкылало, вешало, чупало, кузьым сёто. Куноос куинь час пала шулдырьяськизы. Пичиезлы но, мёйыезлы но мёзмыт ёй вал.

Машинаосазы пуксьылйсь куноослы Раиса Ивановна чорыг келяз на. Куноос паляса кошкызы.

Избыны выдон азязы Гали нэнийеныз атаез доры лыктйз но кыкназэс ик чупаса шуиз:

— Таиз нунал мынам тужгес шудоез вал.

— Улон сюресад таёе шудо нунальёсыд лыдъянтэм трос мед луозы, нылоке, — шумпотон синкылиоссэ айшетэныз ёушалтйз анай.